

# 神戸住吉国際日本語学校 入学願書

Apprication for Admisson to KOBE SMIYOSHI INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL  
〒658-0053 日本国兵庫県神戸市東灘区住吉宮町2丁目21-8 TEL:+81-78-822-6620 FAX:+81-78-822-6621

4月/April  7月/July  10月/October  1月/January  短期/Short-Term

1. 氏名(漢字) \_\_\_\_\_ 2. 氏名(拼音) \_\_\_\_\_  
Name in KANJI Name in English
3. 国籍 \_\_\_\_\_ 4. 出生地 \_\_\_\_\_ 5. 性別  男 /  女  
Nationality Place of Birth SEX Male/Female
6. 生年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 7. 年齢(周岁) \_\_\_\_\_ 歳 8. 婚姻  既 /  未  
Date of Birth Year Month Day Age Marred/Single
9. 郵便番号 \_\_\_\_\_ 現住所 \_\_\_\_\_  
Postcord/邮政编码 Present Address (包括学校宿舍等, 现在住的地址)

写真  
PHOTO 照片  
4cm×3cm  
線から出ないように  
(請勿超出框線)  
最近3ヶ月以内に撮影した  
上半身、正面、脱帽のもの  
Taken within 3 months  
without hat, face front.

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話 \_\_\_\_\_ 査証申請予定地 \_\_\_\_\_  
Telephone No. Mobile Phone Site for Visa Application

E-mail \_\_\_\_\_

10. 旅券  無 /  有 (1) 旅券番号 \_\_\_\_\_ (2) 発行機関 \_\_\_\_\_  
Passport/护照 No/Yes Number Issuing Authority
- (3) 発行年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 (4) 有効期限 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Issuing Date Year Month Day Valid Until Year Month Day

11. 家族 本国の家族全員 (両親、兄弟姉妹、同居の祖父母) 及び在日家族  
The Members of your family in your country and in Japan

続柄 Relationship	氏名(漢字) Name(拼音)	生年月日(年/月/日) Date of Birth(Y/M/D)	職業 Occupation	住所 Address

12. 経費支弁者 (Person Responsible for Fees)

続柄 Relationship	氏名(漢字) Name(拼音)	生年月日(年/月/日) Date of Birth(Y/M/D)	職業 Occupation	在留資格 Status	住所 Address

上記の通り相違ありません。(I hereby declare the above statement is true and correct)

日付 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Date Year Month Day

署名 \_\_\_\_\_  
Singnature/签字

# 履 歴 書

Curriculum Vitae

1. 氏名 Name (汉字/拼音) \_\_\_\_\_ 2. 国籍(Nationality) \_\_\_\_\_

3. 生年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 4. 性別  男 /  女  
Date of Birth Year Month Day SEX Male/Female

5. 戸籍(Permanent Address) \_\_\_\_\_

現住所(Present Address) \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話 \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_  
Telephone No. Mobile Phone

## 6. 学歴 (Educational Background)

	学校名(正式名) Name of School	所在地 Location/City	入学年月 Date of Entrance	卒業年月 Date of Graduation	年数 Years
小学校 Elementary School		市 City	年 月 Year Month	年 月 Year Month	年 Years
中学校 Junior High school		市 City	年 月 Year Month	年 月 Year Month	年 Years
高校 High school		市 City	年 月 Year Month	年 月 Year Month	年 Years
大学/短大 University/College		市 City	年 月 Year Month	年 月 Year Month	年 Years
その他 Graduate School		市 City	年 月 Year Month	年 月 Year Month	年 Years

7. 大学統一試験:  無 /  有 /  予定 (1)  理系  文系 (2) 受験年: \_\_\_\_\_ 年 (3) 点数: \_\_\_\_\_ 点  
(全国普通高校招生考试/高考)

8. 職歴/兵役: 就職年月日順に記載する

Work Experience (List all the job or military service you had in date order, earliest first)

	勤務先名称 Name of Company	住所 Address	就職年月 Starting Date	退職年月 Finishing Date
①			年 月 Year Month	年 月 Year Month
②			年 月 Year Month	年 月 Year Month

9. 日本語学習歴 (Japanese Language Study Background)

	学校名 Name of School	住所 Adress	学習期間 Period	時間/週 Hours/week	実学時間 (既学時間) Total	総時間 Total
①			年 月 日 ~ 年 月 日	時間/週	時間	時間
②			年 月 日 ~ 年 月 日	時間/週	時間	時間

10. 日本語試験 (Japanese Examination)

(1) 日本語能力試験  無 /  有 /  予定 \_\_\_\_\_ 点 受験日: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
JLPT No / Yes / Will take Level Score Date of Examination Year Month Day

(2) 実用日本語検定:  無 /  有 /  予定 \_\_\_\_\_ 点 受験日: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
J-TEST No / Yes / Will take Level Score Date of Examination Year Month Day

(3) その他の試験: 名称: \_\_\_\_\_ 点 受験日: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Other Title Level Score Date of Examination Year Month Day

11. 来日歴 (Previous Stay in Japan)

新しいものから記載すること (Make entries from most recent date)

入国日 (年/月/日) Date of Entry (Y/M/D)	入国目的 Purpose	在留資格 Status	在留期間 Priod	出国日 (年/月/日) Date of Departure (Y/M/D)

12. 過去において日本留学への申請有無  無 /  有 学校名 \_\_\_\_\_ 申請年月 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月生  
 Have you ever applied to the Japanese No/Yes Name of school Date of Application Year Month  
 immigration for studying in Japan?

13. 日本語学習修了後の予定 Your plans after Graduation : (从 I ~ III之中任选一项)

I.  進学 Enter the school

(1)  大学 University  大学院 Graduate School  専門学校 Technical School

(2) 志望専門分野 Field of Study  文科系 Humanities or Social Science Course

理科系 Science Course

(3) 志望学科 Subject of Study: \_\_\_\_\_

II.  帰国 Return to Home Country

III.  その他 Others \_\_\_\_\_

《修学理由》 Please write down your purpose for learning Japanese in Japan

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

上記の通り相違ありません。(I hereby declare the above statement is true and correct)

日付 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
 Date Year Month Day

署名 \_\_\_\_\_  
 Singnature/签字

# 經費支弁書

(CHINESE ONLY)

日本国法务大臣 殿

国籍: \_\_\_\_\_

学生姓名: \_\_\_\_\_

生日: \_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日  男 /  女

我愿成为上述人物进入日本国以及在日本国滞在期间的经费支付人。以下是我成为此人经费支付人的经过及经费支付内容的说明。

## 记

1. 接受进行经费支付的经过 (请对于与申请人的关系以及接受进行经费支付的经过进行详细说明)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. 经费支付内容

我\_\_\_\_\_保证为上述人物在日本国滞在期间进行经费支付, 并且在上述人物申请在留资格(签证)更新时, 为其提出汇款证明书或上述人物名义的存款记录存折(记载有经费支付书上所述汇款事实)的复印件, 以及能证明生活费等支付事实的书面材料。

## 记

(1) 学 费:  一年  一年半  二年 \_\_\_\_\_ 日元

(2) 生活费: 月額 \_\_\_\_\_ 日元

(3) 支付方法 (请具体写明送金、银行汇款等支付方法)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 经费支付者

现地址 \_\_\_\_\_ 电话 \_\_\_\_\_

职业 \_\_\_\_\_ 公司名称 \_\_\_\_\_

公司地址 \_\_\_\_\_

公司电话 \_\_\_\_\_ 年收入 \_\_\_\_\_

与学生的关系 \_\_\_\_\_

签字(亲笔) \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

**経費支弁書**  
**FINANCIAL SUPPORT STATEMENT**

日本国法務大臣 殿  
To The Minister of Justice

国籍/Nationality: \_\_\_\_\_

学生氏名/Student Name: \_\_\_\_\_

生年月日/Date of Birth : \_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日     男 /  女  
Year                      Month                      Day                      Male/Female

私は、この度上記の者が日本国に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

Since I have undertaken the sponsorship of the person mentioned above, I hereby declare the reason why I should be a sponsor of him / her and how to pay the expense of him / her.

記

1. 経費支弁者の引受け経緯(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について、具体的に記載してください。)

I explain the circumstances for undertaking the financial support of the person mentioned above and the relationship between him / her.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. 経費支弁内容

私 \_\_\_\_\_ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書または本人名義の貯金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

As I indicated below, I \_\_\_\_\_, guarantee financial support of the person mentioned above, concerning his / her stay in Japan. And when he / she applies for an extension of period of stay. I will submit the document for example the certificate of remittance or the copy of his / her bank statement, which indicates my remittance to him / her etc. to clarify the financial support of him / her.

(1) 学 費:             一年             一年半             二年             \_\_\_\_\_    ¥ \_\_\_\_\_  
Tuition            1 year            1.5year            2 years            other                                      JPY

(2) 生活費:            月額: ¥ \_\_\_\_\_  
Living Expenses    Monthly Amount                      JPY

(3) 支弁方法:            (送金、振込等支弁方法を具体的に書いてください)  
Method of Support    (The payment must be concretely proved)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**経費支弁者/Sponsor**

現住所: \_\_\_\_\_                      電話: \_\_\_\_\_  
Address                                      Telephone Number

職業: \_\_\_\_\_                      会社名: \_\_\_\_\_  
Occupation                                      Place of Employment

会社住所: \_\_\_\_\_                      会社電話: \_\_\_\_\_  
Company Address                                      Company Address Telephone Number

年収入: \_\_\_\_\_                      学生との関係: \_\_\_\_\_  
Annual income                                      Relationship between the sponsor and the applicant

署名: \_\_\_\_\_                      印                      日付                      年    月    日  
Signature (Sponsor)                      Date                      Year    Month    Day